

Affixes démiditifs et systèmes démiditifs complémentaires

PAR

HELGE NORDAHL

Le français dispose d'un certain nombre d'expressions pour la notion fractionnaire « 1/2 ». L'emploi de ces expressions s'inscrit – grosso modo – dans deux systèmes assez divergents.

1) L'affixe démiditif ne se rapporte qu'à un seul élément de la phrase (*demi-rupture, mi-janvier, ouvrir à demi*). Dans ces cas, nous parlerons de préfixe ou de suffixe démiditif, selon la place de l'affixe modifiant par rapport à l'élément modifié.

2) L'affixe démiditif s'incorpore dans un système à deux termes (*un air moitié joyeux, moitié chagrin*). Dans ces cas, nous parlerons de systèmes démiditifs complémentaires.

Partant de cette distinction formelle, nous proposerons la disposition suivante:

AFFIXES DÉMIDITIFS

I. PRÉFIXES DÉMIDITIFS

A. Préfixes Nominaux:

- 1) Demi-
- 2) Mi-
- 3) Semi-
- 4) Héli-
- 5) Moitié

I. *Demi-*

a) *Demi* + nom abstrait:

C'est le moment des *demi-confidences*. (Céline, Voyage, 225)
... un climat d'étrangeté et de *demi-folie*. (Chevalier, Mascarade, 91)
... la *demi-rupture* de ma femme avec sa famille. (Romains, Corps, 83)

Exceptionnellement, demi + nom abstrait peut faire fonction d'adjectif.

Elle tournait vers vous un regard *demi-deuil*: ... (Cesbron, Traduit du Vent, 100)

b) *Demi + nom concret:*

... un *demi-poulet froid*. (Simenon, Fantôme, 42)

M., qu'il dominait d'une *demi-tête* ... (Aymé, Rue, 10)

c) *Nuance péjorative:*

Dans une expression comme « le *demi-monde* ».

d) *Certaines expressions figées, comme*

Se comprendre à *demi-mot*.

– C'est un roc! dit à *demi-voix* Bixiou, ... (Balzac, VI, 485)

2. *Mi-*a) *à + mi + nom, formant un complément de lieu:*

... Français et Autrichiens se battirent ayant du sang jusqu'à *mi-jambe*, ... (Balzac, VIII, 24)

De sa fenêtre, il pouvait découvrir le corps depuis les pieds jusqu'à *mi-cuisse*. (Simenon, Noël, 155)

... à *mi-hauteur* de cette colline. (Gide, Porte, 24)

b) *Mi + nom de personne: (rare)*

Proust, *mi-revenant* lui-même, s'est perdu ... (Céline, Voyage, 82)

c) *Mi + élément de précision temporelle:*

à la *mi-avril*, *mi-temps*, *mi-carême*, *midi*, *minuit*.

d) *Certaines expressions figées:*

... L'accœur et le commissaire *se comprenaient à mi-mot*. (Simenon, Noël, 159)

Il récitait à *mi-voix*, comme un prêtre dit sa messe, ... (Simenon, Noël, 170)

3. *Semi-*

... un moteur *semi-diesel*. ... (Simenon, Chien, 221)

Autres exemples: *semi-nomadisme*, *semi-ton*, *semi-voyelle*.

4. *Hémi-* Exemples: *hémisphère* et *hémistiche*.5. *Moitié* *Dans quelques expressions figées plutôt rares, comme:*

Quand on part de Paris pour l'Italie, on ne trouve pas Rome à *moitié chemin*, ... (Balzac, IV, 662)

Le notaire revient, et à *moitié route* il rencontre H ... (Balzac, VII, 311)

B. Préfixes Adjectivaux:

- 1) Demi-
- 2) Mi-
- 3) Semi-
- 4) Héli-
- 5) A demi
- 6) A moitié

I. *L'adjectif épithète (adjectifs et participes passés).*1. *Demi-*

- ... ses épaules *demi-nues*, ... (Balzac, VII, 957)
- ... un bassin *demi-circulaire*, ... (Balzac, VII, 976)

2. *Mi-*

- ..., entre ses cils *mi-clos*, il observait, ... (Simenon, Noël, 143)
- ... cette main *mi-squelettique* ... (Cesbron, Souveraine, 190)

3. *Semi-*

- ... une ruée *semi-divine* ... (Drieu la Rochelle, Homme, 52)
- ... une membrane *semi-perméable* (Romains, Corps, 58)

4. *Héli-*

- ... une cervelle *héli-perméable* (Duhamel, Vue de la Terre promise, 52)
- ... une incision *héli-aérolaire*, ... (G. des Cars, Corruptrice, 191)

5. *A demi*

- ... un ton *à demi satisfait* ... (Drieu la Rochelle, Homme, 84)
- ce caractère *à demi sauvage* ... (Balzac, VII, 485)

6. *A moitié*

- ... son bol de café *à moitié vide* ... (Aymé, Rue, 32),
- ... ce désastre *à moitié glorieux*, ... (Plisnier, Faux Passeports, 281)

II. *L'adjectif attribut.*

Seules les deux locutions prépositionnelles: *à demi* et *à moitié* semblent de mise.

A moitié

- ...; sa fille est *à moitié folle*, ... (Balzac, V, 899)

A demi

- ... devant lui, qui était *à demi allongé* sur son lit ... (Drieu, Homme, 223)

III. *L'adjectif en apposition.**Demi-*

... la tête de Justin qui roula, *demi-assommé*. (Aymé, *Aller Retour*, 34)

A demi

A demi mourant, il atteignit le M ... (Balzac, VIII, 811)

A moitié

A moitié assommé, ..., il courait de nouveau, ... (Cl. Simon, *Gulliver*, 23)

C. Préfixe Adverbial

1. *A demi*

... ajouta-t-elle à *demi sérieusement*. (Drieu, *Homme*, 105)

D. Préfixe Verbal

1. *Mi-*

Les yeux, doucement, se *mi-closent*, ... (Allais, *Allais ... grément*, 121)

L'exemple cité est le seul que nous ayons relevé d'un préfixe démiditif verbal, en dehors des systèmes démiditifs complémentaires.

II. *SUFFIXES DÉMIDITIFS*

A. Suffixes adjectivaux

1. *A demi*

Elle devint alors *affectueuse à demi*. (Balzac, VIII, 846)
Etourdie à demi, elle ne résista plus. (Aymé, *Rue*, 131)

2. *A moitié*

Cette somme *recupérée à moitié* ... (Céline, *Voyage*, 353)
 ..., une arabesque imaginaire, *une chimère hideuse à moitié*, ...
 (Balzac, VI, 88-89)

B. Suffixes Verbaux

1. *A demi*

Je regardai Antonio, comme pour *m'excuser à demi*. (Drieu la Rochelle, *Homme*, 180)
 Vite, il se *releva à demi*, ... (Cesbron, *Chiens et loups*, 355)
 ... un grand poisson avança, son corps cylindrique et noir *sur-nageant à demi*. (Le Clézio, *Procès-verbal*, 59)

2. *A moitié*

A-C. C ... *réussit à moitié*. (Balzac, V, 1087)

Cette explication peut être valable. Elle ne me *contente qu'à moitié*.
(Romains, Corps, 137)

Dans les temps composés, le suffixe démiditif se place entre l'auxiliaire et le verbe principal.

..., après avoir *à demi repoussé* les battants de la fenêtre ... (Aymé, En arrière, 194)

Au retour de l'infidèle, il l'*avait à demi assommée* d'une maîtresse claque ... (Aymé, Rue, 85)

Tu te rappelles cet homme que tu *as à demi tué* à Rome? (Sagan, Violons, 128)

Les suffixes démiditifs verbaux se distinguent de tous les autres affixes démiditifs étudiés jusqu'ici par leur liberté positionnelle par rapport à l'élément modifié. Ainsi, le suffixe démiditif verbal peut être séparé de son modifié par:

a) *le complément direct de la phrase:*

Elle la lut (: la liste), ouvrant *seulement les yeux à demi*; ... (Plisnier, Faux Passeports, 230)

b) *un pronom personnel renforcé (-même):*

Il poussa ses deux agents dans un couloir et s'y *engagea lui-même à demi*. (Aymé, Moulin, 121)

c) *la deuxième partie de l'adverbe restrictif ne-que:*

... ! dis-je en exprimant une surprise dont elle ne s'*affligea qu'à demi*. (Balzac, VIII, 917)

Résumé:

Préfixes démiditifs nominaux: demi-, mi-, semi-, moitié, hémi-.

Préfixes démiditifs adjectivaux: demi-, mi-, semi-, hémi-, à demi, à moitié.

Préfixe démiditif adverbial: à demi.

Préfixe démiditif verbal (rare): mi-.

Suffixes démiditifs adjectivaux: à demi, à moitié.

Suffixes démiditifs verbaux: à demi, à moitié.

Soulignons donc comme tendances générales que les noms ne semblent admettre que des préfixes démiditifs, que les adjectifs se construisent le plus souvent avec des préfixes démiditifs, tout en admettant les deux « locutions démiditives » (*à demi* et *à moitié*) comme suffixes, et que les

verbes, normalement, ne semblent admettre que les deux suffixes démiditifs à *demi* et à *moitié*, suffixes qui, dans les temps composés, se placent de préférence entre l'auxiliaire et le verbe principal et qui peuvent être séparés de leur modifié par d'autres éléments de la phrase.

Nous verrons dans les pages qui vont suivre en quoi les tendances dans les systèmes démiditifs complémentaires se distinguent de celles que nous venons d'esquisser pour les affixes démiditifs.

SYSTÈMES DÉMIDITIFS COMPLÉMENTAIRES

A. Préfixes Nominaux

1. *Demi* + nom/*demi* + nom

... la maison, *demi-ferme*, *demi-manoir* ... (Maupassant, Contes I, 257)

Demi-paysan, *demi-monsieur* ... il avait fait ... (Maupassant, Contes I, 257)

2. *Mi* + nom/*mi* + nom

Il imaginait, à l'autre bout du fil, l'inspecteur Gonesse, *mi-figue*, *mi-raisin*, ... (Simenon, Noël, 107)

Ils allaient, *mi-marche*, *mi-course*, ... (Cesbron, Avoir été, 173)

3. *Moitié* + nom/*moitié* + nom

... cet être, *moitié homme*, *moitié cheval* ... (Aymé, En arrière, 37)

Ce fut dit *moitié plaisanterie* et *moitié attendrissement*; ... (Balzac, IV, 207)

4. *Mi* + nom/*moitié* + nom (sorte d'anantapodoton)

... la jeune Corse ..., *mi-paysanne* et *moitié dame*, ... (Maupassant, Contes I, 47)

5. *Mi-partie de/et de* (variante elliptique)

La nouvelle avait donc couru dans la société *mi-partie de noblesse et de bourgeoisie*, ... (Balzac, IV, 416)

B. Préfixes Adjectivaux

1. *Mi* + adjectif/*mi* + adjectif

... un paysage *mi-citadin*, *mi-campagnard* ... (Cesbron, Chien et loup, 163)

Et les jeunes filles, *mi-fâchées* et *mi-sérieuses*, protestèrent. (Peisson, Liverpool, 139)

2. *Moitié* + *adj./moitié* + *adj.*

... un ton *moitié gai, moitié railleur*. (Balzac, III, 727)

... un sourire d'Allemand, *moitié fin, moitié niais*. (Balzac, V, 811)

3. *A demi* + *adj./à demi* + *adj.*

Montès écouta d'un air *à demi rêveur, à demi souriant*, ... (Balzac, VI, 486)

NB: *à demi* + *adj./adj.* + *à demi*

... ce rocher *à demi européen, africain à demi*, ... (Balzac, V, 126)

L'exemple cité est le seul que nous ayons relevé d'un suffixe démiditif adjectival dans un système démiditif complémentaire. L'explication se trouve probablement sur le plan stylistique: l'auteur cherche à réduire la lourdeur de la tournure répétitive par la disposition chiasmique de sa phrase.

4. *A moitié* + *adj./à moitié* + *adj.* (rare)

Peut-être était-il déjà *à moitié mort, à moitié aveugle*, .. (Le Clézio, Procès verbal, 92)

5. *Mi-partie* + *adj./mi-partie* + *adj.*

... sa toque *mi-partie rouge et mi-partie noire* ... (Maupassant, Contes I, 376)

C. Préfixes Adverbiaux

1. *Mi* + *adverbe/mi* + *adverbe*

... un vieux procureur ... qui, ..., s'était occupé *mi-officieusement, mi-officiellement* d'une très sombre histoire de crime paysan. (Giono, Moulin de Pologne, 151)

2. *Moitié* + *adv./moitié* + *adv.*

... ses amis le félicitèrent, *moitié sérieusement, moitié plaisamment*, ... (Balzac, V, 168)

Sylvie écrivit *moitié commercialement, moitié affectueusement* au vieux Lorrain, ... (Balzac, III, 687)

D. Préfixes démiditifs complémentaires devant les compléments prépositionnels.

1. *Mi-*a) *mi en* + *nom/mi en* + *nom*

... j'interpellai très haut, *mi en allemand, mi en français*, ... (Céline, Voyage 46)

b) *mi par + nom/mi par + nom*

... des campagnards qui ont mal tourné, *mi par leur faute, mi par celle des circonstances*; ... (Romains, Hommes VIII, 230)

c) *mi pour + nom/mi pour + nom*

... elle achète d'autres objets, *mi pour son plaisir, mi pour le déplaisir de Juliette*: ... (Cesbron, Souveraine, 166)

2. *Moitié*

a) *moitié par + nom/moitié par + nom*

Cette petite bibliothèque s'était lentement formée *moitié par les livres que je lui avais donnés, moitié par d'autres* que nous avons lus ensemble. (Gide, Porte, 170)

E. Préfixe Verbal

1. *Mi + verbe/mi + verbe*

Haynes ... disparut après avoir *mi-dit* et *mi-grogné* ... (Peisson, Liverpool, 62)

Il la saisit par le poignet (...) et l'entraîna, *mi-marchant, mi-courant*, ... (Cesbron, Chien et Loup, 38)

Le préfixe démiditif verbal peut être séparé du verbe par un pronom personnel comme complément direct:

Mi la guidant, mi la portant, je la menai jusqu'au lit. (Romains, Corps, 102)

Voici donc, schématiquement, comment se présentent les répertoires des affixes démiditifs et des systèmes démiditifs complémentaires:

| | | Affixes | | | | | | Systèmes démiditifs complémentaires | | | | | | |
|----------|----------------|---------|-----|-------|-------|--------|--------|-------------------------------------|--------|------|----------|----------|------------|-----------|
| | | demi- | mi- | semi- | hémi- | moitié | à demi | à moitié | demi % | mi % | moitié % | à demi % | à moitié % | mi-partie |
| Préfixes | nominaux | x | x | x | x | x | | | x | x | x | | | |
| - | adjectivaux | x | x | x | x | | x | x | | x | x | x | x | x |
| - | adverbiaux | | | | | | x | | | x | x | | | |
| - | verbaux (rare) | | x | | | | | | | x | | | | |
| - | de comp. prep. | | | | | | | | ^ | x | | | | |
| Suffixes | adjectivaux | | | | | | x | x | | | | x | | |
| - | verbaux | | | | | | x | x | | | | | | |

Conclusions Générales

Quelques tendances d'un intérêt général semblent se dégager des exemples cités et du tableau synoptique qui précède.

- Ia. Le répertoire des affixes démiditifs simples diffère quelque peu de celui des systèmes démiditifs complémentaires. Les préfixes *semi-* et *hémi-* semblent réservés aux démiditifs simples, tandis que la variante *mi-partie* s'emploie uniquement dans les systèmes démiditifs complémentaires.
- Ib. Signalons aussi que les deux variantes locutionnelles *à moitié* et *à demi* sont pratiquement inexistantes dans les systèmes démiditifs complémentaires. En effet, nous n'avons relevé qu'un seul exemple de chacune des deux locutions démiditives. Il nous paraît naturel de chercher l'explication du phénomène sur le plan phonétique, ou plutôt euphonique. Les locutions démiditives sont en elles-mêmes relativement lourdes, et l'impression de lourdeur serait augmentée et mise en relief par une tournure répétitive.
- Ic. C'est aussi euphoniquement que nous voudrions expliquer l'extension du préfixe *mi-* dans les systèmes démiditifs complémentaires. Il paraît évident que c'est son modeste volume phonétique qui permet son emploi fréquent dans les systèmes complémentaires, tandis que, comme affixe simple, son emploi, surtout comme préfixe nominal, semble réservé à quelques expressions figées, introduites par la préposition *à*.
- II. *Les noms, les adverbes et les compléments prépositionnels* ne semblent admettre que les préfixes démiditifs, tant dans les constructions simples que dans les systèmes démiditifs complémentaires.
- III. *Les adjectifs*, construits de préférence avec un préfixe démiditif, admettent aussi les deux locutions prépositionnelles comme suffixes dans les constructions simples. Les suffixes démiditifs ne se retrouvent pourtant pas dans les systèmes complémentaires, les deux variantes prépositionnelles étant évitées dans ces constructions à cause de leur lourdeur prononcée dans une éventuelle tournure répétitive.

Nous avons essayé d'expliquer le seul exemple que nous en ayons relevé comme motivé par des raisons stylistiques (: disposition chiasmique : *à demi européen, africain à demi*).

Les deux variantes locutionnelles de l'affixe démiditif adjectival jouissent donc d'une liberté positionnelle, tant par rapport aux

autres affixes adjectivaux que par rapport aux affixes nominaux et adverbiaux.

Soulignons pourtant que la place de l'adjectif épithète modifié par un affixe démiditif est fixe: Il est obligatoirement postposé par rapport au nom qualifié. Des constructions comme « ses demi-nues épaules », « cette mi-squelettique main », « un à demi-arraché gond » paraissent impossibles.

- IV. *Les verbes ont ceci de particulier d'exiger les suffixes démiditifs à demi et à moitié dans les constructions simples et de n'admettre que le préfixe mi- dans les systèmes démiditifs complémentaires.* Nous n'avons relevé qu'une seule exception à cette règle (Les yeux, doucement, se mi-closent): Il est probable qu'Alphonse Allais, styliste plein de verve et d'espièglerie, s'est amusé à créer un effet par l'inattendu de la construction.

Les affixes démiditifs verbaux dans la construction simple et dans les systèmes démiditifs complémentaires se distinguent des affixes nominaux, adjectivaux et adverbiaux par le fait que, dans l'organisation de la phrase, ils sont souvent des modifiants séparés de leur modifié.

Une autre tendance, digne d'intérêt, semble également se profiler dans nos exemples: *les affixes démiditifs verbaux sont susceptibles de modifier un verbe à n'importe quel temps, tandis que, dans les systèmes démiditifs complémentaires, le préfixe mi- semble uniquement capable de qualifier un infinitif ou un participe, passé ou présent, donc une forme nominale.* En effet, une phrase comme: « Elle mi-souriait et mi-pleurait en revoyant son fils » paraît inacceptable. Si l'on tient à garder le système démiditif complémentaire, il faut trouver une autre formule où les deux formes verbales soient au participe présent: « Mi-souriant, mi-pleurant ... ».

Le but modeste des réflexions que l'on vient de lire est de montrer que les affixes démiditifs en français, quand ils modifient un seul membre de la phrase, présentent un inventaire formel différent de celui des systèmes démiditifs complémentaires, et qu'ils suivent des règles syntaxiques différentes de celles des systèmes complémentaires.

La distinction entre affixes démiditifs simples et systèmes démiditifs complémentaires se trouve ainsi motivée, oserons-nous dire, par des faits réels, mi-lexicologiques, mi-syntaxiques.

Œuvres citées:

- | | |
|-----------------------|---|
| Allais, A. | Allais . . . grement. éd. Livre de poche |
| Aymé, M. | (La) Rue (sans nom). éd. Gallimard |
| - - | Aller retour. éd. Gallimard |
| - - | (Le) Moulin (de la Sourdine). éd. Gallimard |
| - - | En arrière. éd. Gallimard |
| Balzac, H. de | (La Comédie humaine) I-VIII. éd. La Pléiade |
| Cars, G. des | (La) Corruptrice. éd. J'ai lu |
| Céline, F. | Voyage (au bout de la nuit). éd. Gallimard |
| Cesbron, G. | Traduit du vent. éd. Robert Laffont |
| - - | Avoir été. éd. Livre de poche |
| - - | Entre Chiens et loups. éd. Livre de poche |
| - - | (La) Souveraine. éd. Livre de poche |
| Chevalier, G. | Mascarade. éd. Le quadrigé d'Apollon |
| Dricu la Rochelle, P. | (L') Homme (à cheval). éd. Livre de poche |
| Duhamel, G. | Vue de la Terre promise. éd. Livre de poche |
| Gide, A. | (La) Porte (étroite). éd. Mercure de France |
| Giono, J. | (Le) Moulin (de Pologne). éd. Livre de Poche |
| Le Clézio, J. M. G. | (Le) Procès-verbal. éd. Gallimard |
| Maupassant, G. de | Contes (et nouvelles). éd. Albin Michel |
| Peisson, E. | (Parti de) Liverpool. éd. Livre de Poche |
| Plisnier, Ch. | Faux passeports. éd. Livre de poche |
| Romains, J. | (Les) Hommes (de bonne volonté, VIII). éd. Flammarion |
| - - | (Le Dieu des) Corps. éd. Livre de Poche |
| Sagan, Fr. | (Les) Violons (parfois). éd. Livre de poche |
| Simenon, G. | (Le) Chien (jaune). éd. Livre de poche |
| - - | (Maigret et le) Fantôme. éd. Presses de la Cité |
| - - | (Un) Noël (de Maigret). éd. Presses de la cité |
| Simon, Cl. | Gulliver. éd. Calmann-Lévy |

Helge Nordahl

BERGEN